The Final Cut

1. The Post War Dream
Music:Waters

Tell me true tell me why was Jesus crucified	Dimmi la verità, dimmi perché Gesù fu crocifisso
Is it for this that daddy died?	È per questo che papà è morto?
Was it for you? was it me?	Era per te? Per me?
Did i watch too much television?	Ho guardato troppa televisione?
Is that a hint of accusation in your eyes?	C'è un'ombra d'accusa nei tuoi occhi?
If it wasn't for the nips	Se non era per i giapponesi
Being so good at building ships	Così bravi a far navi
The yards would still be open on the clyde	I cantieri navali di Glasgow sarebbero ancora aperti
And it can't be much fun for them	E non deve essere uno spasso per loro
Beneath the rising sun	Sotto il sol levante
With all their kids committing suicide	Con i loro ragazzi che si suicidano
What have we done maggie? what have we done	Che abbiamo fatto, Maggie? che abbiamo fatto?
What have we done to england	Che cosa abbiamo fatto all'Inghilterra?
Should we shout should we scream	Dobbiamo urlare? Dobbiamo gridare
"What happened to the post war dream?"	"Che cos'è successo al sogno del dopoguerra?"
Oh Maggie Maggie what have we done?	Oh magie, magie, che abbiamo fatto?

2. Your Possible Pasts
Music: Waters

They flutter behind you your possible pasts	S'agitano confusi alle spalle i passati possibili
Some brighteyed and crazy some frightened and lost	Alcuni pazzi e febbrili, altri spaventati e sperduti
A warning to anyone still in command	Un ammonimento a chi ancora comanda
Of their possible future to take care	Di prendersi cura dei possibili futuri
In derilict sidings the poppies entwine	Sui binari morti abbandonati i papaveri si intrecciano
With cattle trucks lying in wait for the next time	Ai carri da bestiame in attesa per la prossima volta
Do you remember me? how we used to be?	Ti ricordi di me? Di come eravamo?
Do you thing we should be closer?	Pensi che dovremmo esser più vicini?
She stood in the doorway the ghost of a smile	Lei se ne stava sulla soglia, il fantasma di un sorriso
Haunting her face like a cheap hotel sign	Ossessionava il suo volto come l'insegna di un piccolo hotel
Her cold eyes imploring the men in their macs	I suoi occhi freddi imploravano gli uomini in impermeabili
For the gold in their bags	Per l'oro che avevano nella borsa
or the knives in their backs	o per i coltelli piantati nella schiena
Stepping up boldly one put out his hand	uno si fece avanti deciso, le diede la mano
He said, "i was just a child	E disse: "Allora ero solo un bambino,
then now i'm only a man"	adesso sono solo un uomo"
Do you remember me? how we used to be?	Ti ricordi di me? Di come eravamo?
Do you thing we should be closer?	Pensi che dovremmo essere più vicini?
By the cold and religious we were taken in hand	Gente fredda e pia ci teneva in pugno
Shown how to feel good and told to feel bad	Ci insegnava a sentirci buoni, ci facevano sentire cattivi
Tongue tied and terrified we learned how to pray	Terrorizzati, incapaci di parlare, ci insegnavano a pregare
Now our feelings run deep and cold	Ora siamo freddi e insensibili,
as the clay	nascondiamo i nostri sentimenti

And strung out behind us the banners and flags	E in fila, alle nostre spalle, le bandiere e gli stendardi
Of our possible pasts lie in tatters and rags	Dei nostri possibili passati sono caduti a pezzi, come stracci
Do you remember me? how we used to be?	Ti ricordi di me? Di come eravamo?
Do you thing we should be closer?	Pensi che dovremmo esser più vicini?

3. One Of The Few
Music: Waters

When you're one of the few to land on your feet	Quando sei uno dei pachi che ancora se la cavano
What do you do to make ends meet?	Come fai a sbarcare il lunario?
Teach	Insegna
Make them mad, make them sad	Falli impazzire, falli intristire,
make them add two and two	fagli far due più due
Make them me, make them you,	Rendili come me, rendili come te
make them do what you want them to	fagli par qual che vuoi
Make them laugh, make them cry	Falli ridere, falli piangere
make them lie down and die	falli cadere e morire

4. The Hero's Return
Music: Waters

Jesus Jesus what's it all about	Gesù, Gesù ma perché poi provare
Trying to clout these little ingrates into shape	A far filare dritti quei piccoli ingrati?
When i was their age all the lights went out	Quando avevo la loro età ce la siamo vista brutta
There was no time to whine and mope about	Non c'era tempo per lamenti e disperazioni
And even now part of me flies over	E ancora oggi una parte di me sorvola
Dresden at angels one five	Dresda su un Angels 1 5
Though they'll never fathom it behind my	Anche se non lo capirebbero mai dietro il mio
Sarcasm desperate memories lie	Sarcasmo ci sono ricordi disperati
Sweetheart sweetheart are you fast asleep, good	Tesoro, tesoro, dormi profondamente? Bene
'Cos that's the only time that i can really talk to you	Perché solo quando dormi so davvero parlarti
And there is something that i've locked away	E c'è qualcosa che ho chiuso a chiave
A memory that is too painful	Un ricordo troppo doloroso
To withstand the light of day	Per la luce del giorno
When we came back from the war the banners and	Quando tornammo dalla guerra stendardi e
Flags hung on everyones door	Bandiere sventolavano su ogni porta
We danced and we sang in the street and	Danzavamo e cantavamo per le strade e
The church bells rang	Le campane della chiesa suonavano
But burning in my heart	Ma come un fuoco nel mio cuore
My memory smoulders on	Ancora brucia il ricordo
Of the gunners dying words on the intercom	Delle parole che l'artigliere disse morendo al comunicatore

5. The Gunner's Dream
Music: Waters

Floating down through the clouds	Scendono lenti dalle nuvole
Memories come rushing up to meet me now	I ricordi che ora mi assalgono
In the space between the heavens	Nello spazio fra i cieli
And in the corner of some foreign field	E nell'angolo d'un qualche campo straniero

I had a dream, i had a dream	Ho fatto un sogno, ho fatto un sonno
Goodbye max	Addio Max
Goodbye ma	Addio mamma
After the service when you're walking slowly to the car	Dopo la funzione mentre tornate lentamente all'auto
And the silver in her hair shines	E l'argento dei suoi capelli splende
in the cold november air	nell'aria fredda di novembre
You hear the tolling bell	Senti la campana che suona a morto
And touch the silk in your lapel	Tocchi la seta del risvolto
And as the tear drops rise to meet	E mentre le lacrime cadono
the comfort of the band	confortate dal suono della banda
You take her frail hand	Le prendi la mano delicata
And hold on to the dream	E t'aggrappi ostinatamene al sogno
A place to stay	Un posto per vivere
Enough to eat	Cibo sufficiente
Somewhere old heroes shuffle safely down the street	Un luogo dove i vecchi eroi vanno a spasso tranquilli
Where you can speak out loud	Dove si possono esprimere a voce alta
About your doubts and fears	Dubbi e paure
And what's more no-one ever disappears	E soprattutto dove nessuno muore
You never hear their standard issue kicking in your door	Dove non ti gettano sulla soglia il solito giornale di frasi fatte
You can relax on both sides of the tracks	Dove te ne stai tranquillo e beato
And maniacs don't blow holes in bandsmen by remote control	Nessun maniaco telecomandato spara ai suonatori
And everyone has recourse to the law	E tutti possono fare ricorso alla legge
And no-one kills the children anymore	E nessuno uccide più i bambini
And no-one kills the children anymore	E nessuno uccide più i bambini
Night after night	Notte dopo notte
Going round and round my brain	Mi gira nella mente
His dream is driving me insane	Questo suo sogno e mi fa impazzire
In the corner of some foreign field	Nell'angolo d'un qualche campo straniero
The gunner sleeps tonight	L'artigliere stanotte dorme
What's done is done	Quel che è fatto è fatto
We cannot just write off his final scene	Non possiamo cancellare le sue ultime parole
Take heed of the dream	Pensate bene al suo sogno
Take heed	Pensateci bene

6. Paranoid Eyes
Music: Waters

Button your lip don't let the shield slip	Chiudi la bocca, non far scivolare lo scudo
Take a fresh grip on your bullet proof mask	Stringi bene la maschera a prova di pallottola
And if they try to break down	E se cercano di distruggere
your disguise with their questions	il tuo travestimento con le domande
You can hide hide hide	Ti puoi nascondere
Behind paranoid eyes	Dietro occhi pietrificati
You put on your brave face	Assumi un'espressione coraggiosa
and slip over the road for a jar	e cerca di filartela appena puoi
Fixing your grin as you casually lean on the bar	Con un sorriso indifferente, come fossi al bar
Laughing too loud at the rest of the world	Ridendo troppo forte dietro al resto del mondo
With the boys in the crowd	Con i ragazzi fra la folla
You hide	Ti nascondi
Behind petrified eyes	Dietro occhi pietrificati
You believed in their stories of fame fortune and gloryv	Hai creduto alle loro storie: fama, fortuna e gloria

Now you're lost in a haze	Ora sei perso nella nebbia
of alchohol soft middle age	d'una morbida mezz'età alcolizzata
The pie in the sky turned out to be miles too high	Alla fine la torta in cielo era troppo alta
And you hide	E tu ti nascondi
Behind brown and mild eyes	Dietro miti occhi castani

7. Get Your Filthy Hands Off My Desert
Music: Waters

Brezhnev took afghanistan	Breznev s'è preso l'Alghanistan
Begin took beirut	Begin s'è preso Beirut
Galtieri took the union jack	Galtieri ci ha preso la bandiera
And maggie over lunch one day	E Maggie un giorno durante il pranzo
Took a cruiser with all hands	S'è presa un incrociatore con tutte e due le mani
Apparently to make him give it back	Per farcelo restituire, evidentemente

8. The Fletcher Memorial Home
Music: Waters

Take all your overgrown infants	Prendete tutti i bambini troppo cretini
away somewhere	e portateli da qualche parte
And build them a home a little place of their own	E costruite una bella casa tutta per loro
The fletcher memorial	La Fletcher Memorial
Home for incurable tyrants and kings	Home per re e tiranni incurabili
And they can appear to themselves every day	E potranno vedersi tutti i giorni alla televisione
On closed circuit t.v.	Grazie a un circuito chiuso
To make sure they're still real	Perché siamo sicuri d'essere ancora in carne e ossa
It's the only connection they feel	È il loro unico legame con la realtà
"Ladies and gentlemen, please welcome	"Signore e signori, diamo il benvenuto a
Reagan and Haig	Reagan e Haig
Mr. Begin and friend mrs. thatcher and paisley	Al signor Begin e all'amica signora Tatcher con Paisley
Mr. brezhnev and party	Al signor Breznzv e compagni
The ghost of McCarthy	Il fantasma di McCarthy
The memories of nixon	Le memorie di Nixon
And now adding colour a group of anonymous latin	E ora, per aggiungere colore, un po' di anonimi latino
American meat packing glitterati"	Americani buoni a nulla, attorno a glittereti"
Did they expect us to treat them with any respect	Si aspettano che li trattiamo con rispetto?
They can polish their medals and sharpen their	Si possono lucidare le medaglie e affilare i
Smiles, and amuse themselves playing games for a while	Sorrisi, e per un pò si divertiranno a giocare
Boom boom, bang bang, lie down you're dead	Bum bum, bang bang, cadi sei morto
Safe in the permanent gaze of a cold glass eye	Al sicuro sotto il freddo e persistente obiettivo
With their favourite toys	Con i giocattoli preferiti
They'll be good girls and boys	Saranno bravi bimbi e bimbe
In the fletcher memorial home for colonial	Nella Flatcher Memorial Home per i coloniali
Wasters of life and limb	Distruttori di vita
Is everyone in?	Ci siamo tutti?
Are you having a nice time?	Vi state divertendo?
Now the final solution can be applied	Adesso si può passare alla soluzione finale

9. Southampton Dock
Music: Waters

They disembarked in 45	Sbarcarono nel 45
And no one spoke and no one smiled	E nessuno parlava nessuno rideva
There were too many spaces in the line	Troppi posti vuoti nella fila
Gathered at the cenotaph	Riunita al cenotafio
All agreed with hand on heart	Tutti d'accordo la mano sul cuore
To sheath the sacrificial knifes	Per sguainare il coltello sacrificale
But now	Ma ora
She stands upon southampton dock	Stai in piedi sul dock di Southampton
With her handkerchief	Con il fazzoletto
And her summer frock clings	E il vestito estivo le aderisce
To her wet body in the rain	Al corpo madido di pioggia
In quiet desperation knuckles	Con quieta disperazione, le nocche
White upon the slippery reins	Bianche sopra i fianchi umidi
She bravely waves the boys goodbye again	Coraggiosa saluta i ragazzi, di nuovo
And still the dark stain spreads between	E ancora la macchina scura si allarga tra
His shoulder blades	Le scapole di lui
A mute reminder of the poppy fields and graves	Un muto ricordo di papaveri e tombe
And when the fight was over	E conclusa la lotta
We spent what they had made	Spendemmo l'opera loro
But in the bottom of our hearts	Ma in fondo al cuore
We felt the final cut	Sentimmo il colpo finale

10. The Final Cut
Music: Waters

Through the fish eyed lens of tear stained eyes	Lenti a occhi di pesce occhi bagnati di pianto
I can barely define the shape of this moment in time	Riesco a malapena a dar corpo a quel momento esatto
And far from flying high in clear blue skies	E ben lontano dall'innalzarmi verso cieli azzurri e puri
I'm spiralling down to the hole in the ground where i hide	Cado a spirale nel buco sottoterra e mi nascondo
If you negotiate the minefield in the drive	Se passate oltre il campo minato sulla strada
And beat the dogs and cheat the cold electronic eyes	Se scampate ai cani e ingannate il freddo occhio elettronico
And if you make it past the shotgun in the hall	E se riuscite a evitare il fucile nell'entrata
Dial the combination. open the priesthole	Usate la combinazione, aprite la cassaforte
And if i'm in i'll tell you what's behind the wall	Se ci sarò vi dirò che c'è dietro il muro
There's a kid who had a big hallucination	C'è un ragazzo che ha avuto una grande allucinazione
Making love to girls in magazines	Facendo all'amore con ragazze sulle riviste
He wonders if you're sleeping with your new found faith	Si chiede se dormite con la vostra nuova fede
Could anybody love him	Qualcuno può amarlo
Ar is it just a crazy dream	O è solo il sogno d'un pazzo?
And if i show you my dark side	E se ti mostro il mio lato oscuro
Will you still hold me tonight	Mi stringerai a te comunque stanotte?
And if i open my heart to you	E se t'apro il mio cuore
And show you my weak side	E ti mostro il mio lato debole
What would you do	Che farai?
Would you sell your story to *Rolling Stone*	Venderai la storia a Rolling Stone?
Would you take the children away	Porterai via i bambini
And leave me alone	E mi lascerai solo?

And smile in reassurance	E sorriderai per rassicurarmi
As you whisper down the phone	Mentre telefoni sottovoce?
Would you send me packing	Mi farai fare le valigie
Or would you take me home	O mi porterai a casa?
Thought i oughta bare my naked feelings	Pensavo di dover mettere a nudo i miei nudi sentimenti
Thought i oughta tear the curtain down	Pensavo di dover strappare il sipario
I held the blade in trembling hands	Tenevo il coltello con mani tremanti
Prepared to make it but just then the phone rang	Pronto a farlo ma poi ha suonato il telefono
I never had the nerve to make the final cut	Non ho mai avuto la forza di dare il colpo finale

11. Not Now John
Music: Waters

Fuck all that we've got to get on with these	Vaffanculo, dobbiamo andare avanti
Got to compete with the wily japanese	Dobbiamo competere con quei furbi giapponesi
There's too many home fires burning	Ci sono troppi focolari
And not enough trees	Ma non abbastanza legna da ardere
So fuck all that	Così vaffanculo tutto quanto
We've got to get on with these	Dobbiamo andare avanti
Cant stop lose job mind gone silicon	Non fermarti perso il lavoro confusione silicone
What bomb get away pay day make hay	Che bomba via via giorno di paga fai grana
Break down need fix big six	Esaurimento roba forte i sei grandi
Clickity click hold on oh no brrrrrrrrrring bingo!	Clickity click tieni duro oh no trrrrrrrrrrvato!
Make em laugh make em cry make em dance in the aisles	Falli ridere falli piangere falli ballare nella navate
Make em pay make em stay make em feel ok	Falli pagare falli restare falli sentire in forma
Not now john	No, no, John
We've got to get on with the film show	Bisogna andare avanti con la ripresa dello spettacolo
Hollywood waits at the end of the rainbow	Hollywoof aspetta alla fine dell'arcobaleno
Who cares what it's all about	Chi se ne frega di che cosa tratta
As long as the kids go	Finché piace ai ragazzi
Not now john	Non ora, John
Got to get on with the show	Bisogna andare avanti con lo spettacolo
Hang on john	Piantala, John
We've got to get on with this	Bisogna continuare
I don't know what it is	Non so cos'è
But it fits on here like ...	Ma ci sta bene come...
Come at the end of the shift	Finiamo il lavoro
We'll go and get pissed	Poi ce ne andiamo e non pensiamo più
But not now john	Ma ora, John
I've got to get on with this	devo proprio andare avanti
Hold on john	Tieni duro, John
I think there's something good on	Penso che in fondo ci sia qualcosa di buono
I used to read books but ...	Leggevo i libri ma...
It could be the news	Forse sono le notizie
Or some other abuse	O qualche altra balla
Or it could be reusable shows	O forse le repliche estive
Fuck all that we've got to get on with these	Vaffanculo, dobbiamo andare avanti
Got to compete with the wily japanese	Dobbiamo competere con quei furbi dei giapponesi
No need to worry about the vietnamese	Non c'è da preoccuparsi per i vietnamiti
Got to bring the russian bear to his knees	Dobbiamo mettere in ginocchio l'orso russo
Well, maybe not the russian bear	Be', forse non l'orso russo

Maybe the swedes	Forse gli svedesi
We showed argentina	Gliel'abbiamo fatta vedere all'Argentina
Now lets go and show these	Adesso andiamo a farglielo vedere a questi qui
Make us feel tough	Sentiamoci dei duri
And won't maggie be pleased	E vedrai come sarà contenta Maggie
Nah nah nah nah nah nah!	No no no no no no!
Scusi dove il bar?	Scusi dov'è il bar?
Se para collo pou eine toe bar?	Se para collo ou peine toe bar?
S'il vous plait ou est le bar?	S'il vous plait où est le bar?
Oi' where's the fucking bar john!	Uhi, dove cazzo è il bar, John

12. Two Suns In The Sunset
Music: Waters

In my rear view mirror the sun is going down	Nel mio retovisore il sole tramonta
Sinking behind bridges in the road	Annega dietro i ponti della strada
And i think of all the good things	E pendo a tutte le belle cose
That we have left undone	Lasciate da fare
And i suffer premonitions	E ho delle premonizioni
Confirm suspicions	Sospetti, conferme
Of the holocaust to come	Dell'olocausto in arrivo
The wire that holds the cork	Il fil di ferro che trattiene il tappo
That keeps the anger in	Che blocca dentro la rabbia
Gives way	Salta
And suddenly it's day again	E all'improvviso è ancora giorno
The sun is in the east	Il sole è a est
Even though the day is done	Anche se il giorno è ormai finito
Two suns in the sunset	Ci sono due soli nel tramonto
Hmmmmmmmmm	Hmmmmmmmmm
Could be the human race is run	Forse la razza umana è alla fine
Like the moment when your brakes lock	Come nell'istante in cui blocchi il freno
And you slide toward the big truck	E scivoli contro l'autotreno
And stretch the frozen moments with your fear	La tua paura prolunga gli attimi regalati
And you'll never hear their voices	E non sentirai mai le voci
And you'll never see their faces	E non vedrai mai quei volti
You have no recourse to the law anymore	Mai più ricorsi in tribunale
And as the windshield melts	E mentre il parabrezza si scioglie
My tears evaporate	Le mie lacrime evaporano
Leaving only charcoal to defend	Lasciando solo carbone da difendere
Finally i understand	Alla fine capisco
The feelings of the few	Quel che pochi sentono
Ashes and diamonds	Diamanti e ceneri
Foe and friend	Amico e nemico
We were all equal in the end	Tutti siamo uguali, alla fine